

# ПОСЛАННЯ ПАВЛА ДО ЕФЕСЯН

## Вітання ефесянам

**1** Від Павла, апостола Ісуса Христа волею Божою, до людей Божих в Ефесі<sup>1</sup> віруючих в Ісуса Христа. <sup>2</sup>Благодать і мир вам від Бога, Отця нашого, і від Господа нашого Ісуса Христа.

## Духовні благословення во Христі

<sup>3</sup>Благословенний Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа. Во Христі Він благословив нас усіма духовними благословеннями в Царстві Небеснім. <sup>4</sup>Бог обрав нас во Христі ще до створення світу — щоб були ми святими й чистими перед Ним. Бо Він любить нас. <sup>5</sup>Він визначив наперед, що всиновить нас через Ісуса Христа! Така була Його милостива воля. <sup>6</sup>І то на похвалу милості Його, якою обдарував Він нас в особі Свого улюбленого Сина.

<sup>7</sup>Його пролита кров дала нам звільнення від гріхів. Нам прощено гріхи наші завдяки багатству милості Його. <sup>8</sup>Цю милість дарував Він нам у Своїй глибокій премудрості й завбачливості. <sup>9</sup>Він відкрив нам таємницю волі Своєї. І Йому було це до вподоби, як Він раніше постановив во Христі.

<sup>10</sup>Мета Божя в тому, щоб, коли настане належна година, об'єднати в Христі все, що є на небі й на землі. <sup>11</sup>Завдяки Христові ми стали людьми Божими і спадкоємцями Його. Нам це було визначено наперед згідно з намірами Того, Хто все здійснює за Своєю волею. <sup>12</sup>Це сталося для того, щоб ми, хто були першими в надії на Христа, змогли проголошувати хвалу славі Божій.

<sup>13</sup>В Ньому і вас було позначено печаттю обіцяного Духа Святого, коли ви почули слово правди, Добру Звістку про спасіння й

повірили в Христа. І зроблено це згідно з обітницею Божою<sup>2</sup>. <sup>14</sup>Дух Святий є запорукою нашої спадщини, аж поки Бог не дасть звільнення нам, хто належить Йому. І ми вознесемо хвалу Його славі.

## Павлова молитва

<sup>15-16</sup>Відтоді, як я почув про вашу віру в Господа Ісуса і про вашу любов до всіх людей Божих, я не перестаю дякувати Богові за вас, згадуючи вас у своїх молитвах. <sup>17</sup>Я молюся, щоб Бог Господа нашого Ісуса Христа, Славний Отець, дарував вам мудре серце й відкритість до Його одкровення, щоб ви могли пізнати Його. <sup>18-19</sup>Я молюся, щоб очі серця вашого відкрилися для сприйняття світла, щоб ви зрозуміли, що є надія, до якої Він закликає вас, щоб ви зрозуміли, яка багата й прекрасна спадщина, що Бог її дарує Своїм людям, щоб ви збагнули, яка незрівнянно могутня влада Його для нас, хто вірить. Мира Його сили й могутності <sup>20</sup>була виявлена в Христі, коли Він воскресив Його з мертвих і посадив праворуч від Себе на Небесах<sup>3</sup>. <sup>21</sup>Він посадив Христа вище всіх правителів, влади, сили й проводу, вище будь-якого звання, що може бути присвоєне, — і не лише в наші часи, а й у майбутньому. <sup>22</sup>Бог усе віддав під владу Христову і зробив Його Головою церкви. <sup>23</sup>Церква — це Тіло Христове, яке Він наповнює Собою. І Він наповнює всесвіт.

## Від смерті до життя

**2**<sup>1-2</sup>Були ви духовно мертвими через свої провини та гріхи, в яких жили раніше, йдучи лихими шляхами цього світу. Ви

<sup>1</sup>Вірш 1 В деяких стародавніх рукописах слова “в Ефесі” відсутні.

<sup>2</sup>І зроблено ... Божою Див. Буття 22:17.

<sup>3</sup>Вірш 20 Див. Псалми 109:1.

корилися володарю, що править у повітрі, духові, що діє в непокірних.

<sup>3</sup>Усі ми теж колись жили серед них, задовольняючи свою духовну природу, йдучи за її бажаннями та прагненнями. І, як усі люди на світі, були приречені зазнати гніву Божого. <sup>4</sup>Та Бог багатий милосердям через Його велику любов до нас. <sup>5</sup>Навіть коли ми були мертвими через гріхи свої, Він дарував нам життя разом із Христом (і були ми врятовані завдяки Божій милості) були ви врятовані. <sup>6</sup>Бог воскресив нас до життя разом із Христом і посадив разом із Ним на престолі у Царстві Небеснім. Бог зробив це заради нас в Ісусі Христі. <sup>7</sup>Бог зробив це для того, щоб показати на всі прийдешні часи незрівнянне багатство милості Своєї. Він зробив це завдяки доброті до нас в Ісусі Христі.

<sup>8</sup>Бо саме Божою милістю спаслися ви завдяки вірі. Спасіння не є ваша заслуга. То є дар Божий. <sup>9</sup>То не винагорода за чийсь труд. То не те, чим хтось міг би хвалитися. <sup>10</sup>Бо ми — створіння Божі. Він створив нас в Ісусі Христі для добрих справ. І справи ті Бог приготував заздалегідь, щоб ми могли свої життя присвятити їм.

### Єдині во Христі

<sup>11</sup>Тож пам'ятайте, що колись вас, народжених поганями, Ісус називав «необрізними». Ті юдеї, що називали себе «обрізними»<sup>1</sup> (маючи на увазі дію, яка виконується руками людськими). <sup>12</sup>Пам'ятайте, тоді ви були без Христа. Ви не були прийняті до громади людей Божих Ізраїльських. Ви були чужими тим угодам, що пов'язані з Божою обітницею людям. І жили ви в цьому світі без надії і без Бога.

<sup>13</sup>Але тепер, коли ви в Христі Ісусі, ви, колись такі далекі від Бога, стали близькими Йому — через смерть Христову. <sup>14</sup>Бо Він і є нашим джерелом миру. Він об'єднав нас в один народ і зламав перешкоду, стіну ворожнечі, пожертвувавши Своім власним Тілом.

<sup>15</sup>Він покінчив із Законом, з його правилами та заповідями, щоб забезпечити мир, створивши в Собі один новий народ із

двох (поган та юдеїв). <sup>16</sup>Він примирив ці два народи з Богом в одному тілі через Свою смерть на хресті і так Він припинив ворожнечу між ними.

<sup>17</sup>Він прийшов і проповідував мир вам — далеким від Бога і близьким. <sup>18</sup>Бо через це ми всі маємо доступ до Отця в єдиному Дусі.

<sup>19</sup>Отже, ви вже не чужинці й не сторонні. Ви співгромадяни з людьми Божими та Його родиною. <sup>20</sup>Ви збудовані на підвалинах, закладених апостолами і пророками. А наріжним каменем є Сам Христос Ісус<sup>2</sup>. <sup>21</sup>І вся будівля тримається на Ньому. Завдяки Христу вона росте, щоб стати святим храмом у Господі. <sup>22</sup>Через Нього і ви всі об'єднуєтеся і створюєте єдине житло, де Бог живе через Духа Святого.

### Павло проповідує серед поган

**З**Через те я, Павло, і став в'язнем Христа Ісуса заради вас, поган. <sup>2</sup>Напевне, ви чули про те, що Бог дав мені завдання проповідувати Його милість заради вас. <sup>3</sup>Ви чули, що Бог відкрив мені таємницю, про яку я вже коротко вам писав. <sup>4</sup>Коли ви прочитаєте це, то зможете зрозуміти таємну істину про Христа.

<sup>5</sup>Попереднім поколінням ця таємниця не була оголошена, але вона зараз виявлена Його святим апостолам і пророкам через Духа. <sup>6</sup>Ця таємниця в тому, що в Христі Ісусі, через Добру Звістку, погани є спадкоємцями разом із юдеями членами єдиного Тіла і співучасниками Божої обітниці.

<sup>7</sup>Я став служителем, щоб проповідувати цю Добру Звістку, завдяки дарові Божої милості, дарованій мені Його владою. <sup>8-9</sup>Хоч я й найменший з усіх найнезначніших людей Божих, мені була дана ця милість Божа — проповідувати поганам Добру Звістку про незбагненні багатства Христові й відкрити всім людям, як Бог виконав цю таємницю. Від початку світу вона залишалася схованою у Бога, Який створив усе. <sup>10-11</sup>Його намір був в тому, щоб зараз, через церкву, Він міг обнародувати правителям і володарям у Царстві Небеснім цю багатогранну мудрість Божу. Це була

<sup>1</sup>обрізання Кожному юдейському хлопчику обрізали крайню плоть. Це робилося на знак договору між Господом і Авраамом.

<sup>2</sup>А ... Ісус Див. Псалми 117:22.

вічна Божа мета, яку Він здійснив через Христа Ісуса, нашого Господа.

<sup>12</sup>В Христі ми можемо наблизитися до Бога впевнено і без страху, через нашу віру в Нього. <sup>13</sup>Тож я молюся, щоб ви не відступили через мої страждання, бо страждання ці — для вашої слави!

### Любов Христова

<sup>14</sup>Через те я схиляю коліна в молитві перед Отцем. <sup>15</sup>Від Нього кожен рід на небі й на землі одержав своє ім'я. <sup>16</sup>Я молюся, щоб Бог, згідно зі своїм славним багатством, зміг дати вам силу і владу внутрішню. <sup>17</sup>Хай Христос живе у ваших серцях завдяки вірі вашій. Хай корені ваші й основа стоять на любові. <sup>18</sup>Зрозумійте разом з усіма людьми Божими, яка широка, довга, висока й глибока любов Христова. <sup>19</sup>Я молюся, щоб ви пізнали цю любов, яка перевершує всі знання, щоб вам сповнитися всією повнотою Божою.

<sup>20</sup>Слава Богу, Який може зробити незрівнянно більше, ніж те, про що ми можемо молитися й мріяти, — своєю силою, що діє в нас. <sup>21</sup>Слава Йому в церкві і в Ісусі Христі на всі покоління і на віки вічні. Амінь.

### Єдність тіла

**4**Тож я, в'язень, оскільки належу Господу, закликаю вас жити гідно, бути гідними поклику Божого. <sup>2</sup>Будьте завжди покірливими й лагідними, а також терплячими й приймайте одне одного з любов'ю. <sup>3</sup>Намагайтеся зберегти єдність даровану Духом. Ревно бережіть її. <sup>4</sup>Є лиш одне Тіло і один Дух, і ви були покликані Богом, щоб розділити одну надію. <sup>5</sup>Є лише один Господь, одна віра, одне хрещення. <sup>6</sup>Є лише один Бог і Отець всіх. Він володар усього, виявлений в усьому, і Він усюди. <sup>7</sup>Але кожному з нас була дарована особлива милість, мірою щедрості Христової.

<sup>8</sup>Ось чому сказано в Святому Письмі:

«І коли вознісся Він,  
то взяв полонених із Собою  
і роздав дари людям».

*Псалми 67:19*

<sup>9</sup>Що ж означають слова: «Він вознісся», — як не те, що Він також і сходив на

землю? <sup>10</sup>А Хто сходив, Той і вознісся вище небес, щоб наповнити Собою чисто все.

<sup>11</sup>Він Сам дарував одним бути апостолами, другим — пророками, третім — проповідниками Благої Звістки, а четвертим — пастирями й учителями. <sup>12–13</sup>І зробив Він так, щоб підготувати людей Божих до служіння, щоб звести Тіло Христове, і, щоб ми всі прийшли до єднання у вірі і в пізнанні Сина Божого, до зрілості, і досягли висот досконалості Христової. <sup>14</sup>Тоді ми вже більш не будемо немовлятами, яких хвилі кидають з боку в бік. Вітер усякого нового вчення не захопить нас тоді, і ми не будемо втягнені в гріх обманами хитрунів.

<sup>15</sup>Тож промовлятимемо істину з любов'ю і зростатимемо в усьому, щоб бути схожими на Христа, який голова наша. <sup>16</sup>Його владою частини тіла з'єднані до купи, і все воно тримається завдяки суглобам. І коли кожна окрема частина виконує те, що мусить, все тіло росте й міцніє завдяки любові.

### Як слід жити

<sup>17</sup>Тому кажу я це й застерігаю в ім'я Господнє, щоб ви більше не жили так, як погани живуть зі своїми нікчемними думками. <sup>18</sup>Розум їхній затьмарений, вони відірвані від життя, що йде від Бога, бо вони невігласи з власної волі, а серця їхні закам'янілі. <sup>19</sup>Вони втратили почуття сорому й віддалися розпусті й пожадливості.

<sup>20</sup>Але це не те, що ви дізналися про Христа. <sup>21</sup>(А я не маю сумніву, що ви чули про Нього, і, як Його послідовники, навчені істини, яка в Ньому). <sup>22</sup>Щодо вашого минулого життя, то вас вчили позбавлятися вашої старої суті, розкладеної від облудних бажань. <sup>23–24</sup>Вас учили відновитися в ваших серцях і розумі, і зодягнутися в нового чоловіка, який був створений у подібності Божій і відрізняється праведністю й святістю, що йдуть від істини.

<sup>25</sup>Отже, зречіться брехні! «Кожен має бути щирим із ближніми своїми»<sup>1</sup>, бо всі ми — частини одного тіла. <sup>26</sup>«Не грішіть, гніваючись»<sup>2</sup>. Позбудьтеся гніву перш, ніж

<sup>1</sup>«Кожен ... своїми» Захарія 8:16.

<sup>2</sup>«Не грішіть, гніваючись» Псалми 3:4.

сонце зайде. <sup>27</sup>Не потурайте дияволу. <sup>28</sup>Хто крав, нехай більше не краде. Краще працювати й зробити щось корисне, щоб поділитися з нужденними.

<sup>29</sup>Нехай жодне слово гниле не сходить з уст ваших, а кажіть лише те, що допомагає людям духовно зростати згідно з їх потребою, щоб ви допомогли тим, хто чує вас. <sup>30</sup>Не засмучуйте Божого Духа Святого, знака того, що ви належите Богу і що Він викупить вас, коли настане час. <sup>31</sup>Нехай усі прикроші, люті, гнів, лихослів'я і наклепи полишать вас — разом з усіляким злом. <sup>32</sup>Будьте добрими й співчутливими одне до одного. Прощайте одне одному, як Бог простив вам в Христі.

### Будьте дітьми світла

**5**Будьте послідовниками Бога, як Його улюблені діти. <sup>2</sup>Живіть у любові, як Христос любив і Він віддав Себе за нас, як запашне приношення і жертву Богу. <sup>3</sup>Про розпусту, нечисті усіяку чи пожадливість нехай навіть не згадують поміж вас, бо це не личить Божим людям. <sup>4</sup>Не повинно бути ні ганебних промов, ні марнослів'я, ні непристойних жартів. Це також не личить вам. Нехай краще буде вдячність.

<sup>5</sup>Будьте певні, що жоден розпусник, нечистий або пожадливий (це те саме, що й ідолопоклонство) не успадкує Царства Христового й Божого. <sup>6</sup>Нехай ніхто не обманює вас марними словами, бо за це впаде гнів Божий на непокірливих. <sup>7</sup>Тож не будьте їхніми спільниками.

<sup>8</sup>І кажу я так, бо колись ви були сповнені темряви, а зараз сповнені світла як послідовники Бога. Живіть як діти світла. <sup>9</sup>Бо вплив світла видно в кожному прояві доброти, в праведності й правді.

<sup>10</sup>Завжди намагайтеся збагнути, що до вподоби Господу. <sup>11</sup>Не беріть участі у марних і безплідних справах темряви, а краще викривайте їх. <sup>12</sup>Соромно навіть казати про те, що деякі люди чинять потай. <sup>13</sup>Та все стає освітлене, коли викривається світлом. <sup>14</sup>І все, що освітлене — є світло. Ось чому ми кажемо:

«Встань, той, що спить, воскресни з мертвих,  
Христос освітить тебе».

<sup>15</sup>Тож пильнуйте, як ви живете. Не чиніть, як нерозумні. Будьте розумними. <sup>16</sup>Використовуйте кожну нагоду творити добро, бо часи зараз недобрі. <sup>17</sup>Не будьте нерозсудливими, намагайтеся пізнати волю Господа.

<sup>18</sup>Не впивайтеся вином, бо це приводить до розпусти. Краще сповнюйтеся Духом. <sup>19</sup>Спілкуйтеся між собою псалмами, гімнами й духовними піснями. Співайте й складайте в серцях своїх мелодію, прославляючи Господа. <sup>20</sup>Дякуйте завжди й за все Богу, Отцю нашому, в ім'я Господа нашого Ісуса Христа.

### Жінки й чоловіки

<sup>21</sup>Підкоряйтеся одне одному, шануючи Христа. <sup>22</sup>Жінки, підкоряйтеся чоловікам своїм, як Господу. <sup>23</sup>Бо чоловік — голова над жінкою своєю, як Христос — голова над церквою і Спаситель Тіла. <sup>24</sup>Але як церква кориться Христу, так і жінка мусить коритися чоловікові у всьому.

<sup>25</sup>Чоловіки, любіть жінок своїх, як Христос любив Свою церкву. Він віддав Себе за неї в жертву. <sup>26</sup>Він зробив це, щоб освятити її для служіння Богу, очистивши її Словом і обмивши в воді, <sup>27</sup>щоб поставити Собі церкву як наречену сяйливу, бездоганну і без зморшки чи чогось подібного, але святу й невинну.

<sup>28</sup>Чоловіки так повинні любити жінок своїх, як вони люблять тіла свої. Хто любить жінку свою, той любить себе самого. <sup>29</sup>Бо немає таких, хто ненавидить тіло своє. Кожен годує його й піклується про нього, як Христос — про церкву.

<sup>30</sup>Тому, що ми всі — частини Тіла Його. <sup>31</sup>Як сказано в Святому Письмі: «Тож чоловік залишить своїх батька й матір і з'єднається зі своєю жінкою, і вони стануть одним тілом»<sup>1</sup>.

<sup>32</sup>Ця велика таємниця дуже важлива, і я кажу це про Христа й церкву. <sup>33</sup>Проте кожен має любити свою дружину, як він любить себе самого, а жінка повинна поважати свого чоловіка.

<sup>1</sup>Тож ... тілом Буття 2:24.

**Батьки й діти**

**Б**Діти, слухайтесь батьків своїх, як це бажано Господу, бо так буде правильно. <sup>2</sup>«Шануйте батька й матір своїх»<sup>1</sup> — це перша заповідь, що має обітницю. <sup>3</sup>«Все буде добре для тебе, й житимеш довго на землі»<sup>2</sup>.

<sup>4</sup>Батьки, не дратуйте дітей своїх, а краще виховуйте їх в навчанні і в настановах Господніх.

**Господарі й раби**

<sup>5</sup>Раби, корітеся господарям вашим земним зі страхом і повагою, зі щирістю в серці, як корилися б Христу. <sup>6</sup>Працуйте не лише тоді, коли ви під наглядом, неначе заради похвали людської. Працуйте як раби Христові, виконуючи волю Божу від усього серця. <sup>7</sup>Трудіться ревно, як служили б Господу, а не тільки людям. <sup>8</sup>Якщо хто з вас творить добро, то добро йому й повернеться від Господа, все одно — рабу, чи вільному. <sup>9</sup>Ви ж, пани, ставтеся до рабів своїх так само й полиште свої погрози. Пам'ятайте, що й ваш Господар і їхній — на небі. Ні до кого з вас Він не схиляється більше, ніж до іншого.

**Уберіться в обладунок Божий**

<sup>10</sup>І нарешті таке. Будьте міцні в Господі, в Його могутній силі. <sup>11</sup>Уберіться в повний обладунок Божий, щоб протистояти диявольським підступам. <sup>12</sup>Бо ми боремося не проти людей, не проти плоті й крові, а проти правителів, володарів темряви цього світу, духовних сил зла на Небесах.

<sup>13</sup>А тому вберіться в повний обладунок Божий, щоб змогли ви протистояти, коли настане лихий день, і вистояти, перемігши все. <sup>14</sup>Тож будьте стійкими. Підпережіться паском правди, а праведність візьміть своїм панцирем. <sup>15</sup>І, щоб мати стійку опору, взуйтесь у Добру Звістку про мир. <sup>16</sup>А також візьміть віру як щит, за допомогою якого ви зможете згасити всі вогняні стріли лукавого. <sup>17</sup>Візьміть спасіння своїм шоломом вашим, а мечем Духа — послання Боже<sup>3</sup>.

<sup>18</sup>Палкими молитвами і благаннями в Дусі моліться завжди. Ви завжди мусите бути пильними в молитвах за всіх людей Божих.

<sup>19</sup>Моліться також за мене, щоб хоч коли розтулив я уста, вірні слова були дані мені, щоб я міг сміливо сповістити таємницю Доброї Звістки. <sup>20</sup>І служу я їй, немов той посол в кайданах. Моліться, щоб я міг сміливо проповідувати. Так, як це мені належить робити.

**Прощальні вітання**

<sup>21</sup>А щоб ви також могли дізнатися все про мене і про те, що я роблю, то Тихик, наш улюблений брат і вірний слуга в Господі, докладно розповість вам. <sup>22</sup>Я посилаю його до вас саме для того, щоб він повідав вам усі новини про мене, і міг утішити серця ваші. <sup>23</sup>Мир вам, браття, та любов, яка йде з вірою від Бога Отця і Господа Ісуса Христа. <sup>24</sup>Благодать Божа усім тим, хто любить Господа Ісуса Христа любов'ю невмирущою.

<sup>1</sup>Шануйте ... своїх Див. Вихід 20:12; Повторення Закону 5:16.

<sup>2</sup>Все ... на землі Див. Вихід 20:12; Повторення Закону 5:16.

<sup>3</sup>Вірш 17 Див. Ісаїя 50:17.